

# Östra Finland.

Tidning för medborgerliga intressen och lokalblad för Wiborg.

Hufvudredaktör: GABR. LAGUS.

N<sup>o</sup> 19.

Onsdagen den 15 Februari.

1882.

Utgifves hvarje helgfri Måndag, Onsdag och Fredag middagstiden. — Prenumeration emottages i Wiborg uti tidningens eget tryckeri Biskopsgatan N:o 6 med 12 m. för helt, 6 m. 25 p. för halft 3 m. 25 p. för tredjedels år och 1 m. 25 p. för en månad. — För prenumeranter i landsorten 15 m. 36 p. för helt, 12 m. 10 p. för tredjedels, 7 m. 97 p. för halft och 4 m. 18 p. för fjerdedels år. — Prenumeranter i Ryssland hvilka lämpligast vända sig till redaktionen: 5 rubl för helt, 3 rubl 75 k. för tredjedels, 2 rubl 60 k. för halft o. 1 rubl 40 k. för fjerdedels år. — Annonser emottages i bladets tryckeri kontor å 10 p. petitråd eller motsvarande utrymme. — Under 40 p. införes ingen annons. — Tidningen hemläses till prenumeranter i fästningen, nystaden o. P. burgska först., samt utdelas i Kron S:t Anne i handl. Schavronkoffs salub o. i Wib. först. i apoteket.



I händelse af gynsam väderlek anställes i dag Onsdag den 15 Februari 1882 å Skridskobanan

## Illumination med Musik.

Entrée för icke klubbmedlemmar 1 mark och för barn 50 p.

Början sker kl. 7 est. midd.

Ifrån och med i dag är abonnementspriset på Skridskobanan för fullvuxna 6 mark och för skolorungdom 3 mark.

DIREKTIONEN.

### SAMMANTRÄDE.

Borgenärerne i Handlanden S. Kirjanoffs till konkurs upplåtna bo sammankallas härmed till sammanträde Måndagen den 6 Mars kl. 5 est. m. i Hrr F. W. Mielck & Co kontor för att besluta om lösegendomens realisering ävensom andra förvaltningen rörande ärendet, och erinras frånvarande borgenärer att de få åtnöjas med de närvarandes beslut.  
Wiborg den 15 Februari 1882.  
Godemännen.

### TILL SALU.

Stort urval nymodiga tyger till vårpaletåer, hvarå beställningar emottagas och utföras billigt hos

W. HELENIUS.

Färsk Caviar,  
Blini-mjöl  
hos Bruno Becker & Co.

Färsk Kaviar  
till billigt pris i frukthandeln,  
hos D. Markeloff & Co.

### DIVERSE.

Alla som veta sig stå i skuld till Handlanden E. Tammelin till konkurs upplåtna bo, behagade hos undertecknad sist före den 1 nästkommande April inbetala beloppet.  
Max Sudel.  
Kotka.  
Godman.

Lån sökes, 4,000 mark, emot inteckning i fastighet och fyllnadsborgen. Svar till „Sökande“ i detta blads tryckeri.

H. D. å 1:sta sidan och Ilm. (på finska) å sista sidan, 1 g. i hvardera, 12 r.

## Allegri-lotteri

anställes å Kaipiais Söndagen den 19 innev. Februari; hvar efter Solrée med tablåer och dans uti stationens matsal.

Början sker kl. 6 e. m.

Bestyrelsen.

K. Wiborgs hofrätt har den 13 i denne månad befriat häradsbördingen i Leppävirta domsaga, lagmannen M. Brunou från förrättandet af lagtima vinterfinget i Leppävirta tingslag, samt förordnat hofrättsauskultanten M. Molander att sagde ting utföra.

Vid tyska och svenska församlingarnas gemensamma kyrkostämma i går behandlades följande ärenden:

1) Utsågos å svenska församlingens sida borgmästar Heinrichus och packbusinspektör Norring samt å den tyskas konsulerne Lorentz och Sesemann att upprätta röstlängd för det inträffande orgelnistvalet;  
2) Diskuterades det väckta förslaget att förena klockare och orgelnistbefattningarna. Tyska församlingen, som hittills aldrig begagnat den klockare, i hvars afnående den dock deltagit, uttalade sin önskan att för framtiden hvarken behöfva hafva eller afnå en sådan funktionär, hvilken fråga dock lemnades beroende på framtiden enär den ej var på programmet upptagen, hvarjemte båda församlingarna enade sig om att äfven förslaget om de båda befattningarnes sammansläande skulle uppskjutas tills ny orgelnist blifvit utsedd;  
3) Beviljades åt orgelnisten H. Wächters enka en lifatidspension af 400 mk i året samt dessutom 100 mk för hvarje barn tills det uppnått 21 års ålder eller blifvit försörjdt;  
4) Beviljades åt kantorn Saxbeck, som på begäran erhållit afsked, en lifatidspension af 400 mk i året.

Till slut uttalade ordf. prosten Forstén sin tacksamhet för tyska församlingen för dess visade beredvillighet att medverka till beviljandet af den sistnämnda pensionen, ehuru, såsom också af det föregående framgår, endast svenska församlingen dragit nytta af kantorns verksamhet.

Fastighetsbesittningsrätt har af k. senaten den 23 sistviktne januari beviljats ryske undersåten, godsägaren J. von Neuendahl till en lägenhet i Wammelsuu by af Nykyrka socken.

Wiborgs hofrätt skall, enligt hvad åt linmarinen berättats, dessa tider ha brukat pliktfulla såväl sakenare som ombud för rätttegångsmisshäns i sådana utskningsmål, der hufvudsaken stöder sig på laga kraft vunnit beslut, och der ändamålet med besvärlyt synbarligen varit att vinna tid.

Produkterna af Wiborgs industri under år 1881 utgjorde, enligt Robert Lydeckens förut af oss anmälda berättelse om Wiborgs handel, följande:

Maskiner och jernfabrikat (värde 653,850 mk), stålvaror (värde 75,000 mk), tobaksfabrikat (231,685), cikorie, bränd 406,660 (värde 61,000), brännvin 40,000 kannor (120,000 m.), maltdrycker 392,755 kkr (266,430), ljus 198,880 (122,600), tvål 515,200 (134,000), benmjöl 398,300 (v. 29,200), lim 52,840 (15,800) kalk, bränd 893,400 (19,000), tändsticker (57,040), tapeter (95,000), asfaltfilt och lack (30,800), kork (20,000).

Dessutom fabricerades för räkning i Wiborg vid sockerbruket i Helsingfors: socker (värde 1,495,485) och sirap (24,880).

Litteratur. Bartholdus Simonis. Historialis-romantillinen näytelmä kolmessa näytöksessä. Kirjoittanut Evald Ferd. Jahnsson. Helsingissä 1881.

Detta i tryck till senaste jul utkomna skådespel har för flere år sedan uppförts på finska teatern i hufvudstaden och, ifall vi ej missminna oss, äfven vägen gång på teatern i Wiborg. Då vi emellertid ej haft tillfälle att se det uppföras, var det för oss en fullkomlig novitet, då vi mötte det i bokform.

Såsom titeln angifver är ämnet taget ur Wiborgs historia. I Wiborgs gymnasii gamla matrikel berättas näml. att gymnasterne under kriget med Ryssland i fyra veckors tid våren 1856 höllo vakt på vallarne, uppförde och förbättrade försvarsverken, besörjde om tillförsel af proviant, hindrade fienden att anlägga minor etc. Sedan de deretter emottagit dem erbjudna officerscharger uttågade de med dem underlydande folk den 6 juli och levererade ryssarne en skärmytsling i Rautus, då också deras banerförare, Bartholdus Simonis stupade, hvarefter han med tillbörlig heder begrofs i Rautus kyrka.

I och för sig betraktadt erbjuder ett sådant rent episkt ämne föga dramatiskt intresse, då det väl vittnar om förmåga af uppoffring och mannamod, men icke om de själstrider och kollisioner som dramat fordrar. Det var derför för fört, ehuru han, så troget som sig göra låtit följt historien, nödvändigt att i händelsen inlägga handling, att, genom inskjutande af uppfunna motiv, gifva rörelse åt det enkla temat.

Skada att han härvid icke lyckats finna på mera originella utvägar än de begagnade. Styckets hufvudhjelte hade en tid bortåt ålskats af borgmästarens dotter Anna, men sedan denna på en sjöfärd räddats af en okänd man, som kallade sig Gerbert, hade hennes kärlek överflyttats på denne. Gerbert är emellertid en rysk greve Suljoff, som söker begagna flickans kärlek såsom ett medel att förskaffa sig nyckeln till en af vallportarne, för att på så sätt intaga staden. Nyckeln öfverlemnades åt denne samt de deraf besfärade vådorna äro nu de punkter, kring hvilka det dramatiska intresset hufvudsakligast borde koncentrera sig. Vi säga med afsigt borde, ty största bristen i stycken är, jemte den blott antydda karakterteckningen, att ett spännande dramatiakt intresse ej vill uppkomma, e-

huru planen utmärker sig genom öfverskådlig och en viss konsekvens för öfrigt.

Vi påpekade redan att karaktererna mera antyds än utarbetats, hvilket varit till stor skada för det hela, ty då man ej kan fatta något rätt deltagande för människorna, försvagas också intresset för de situationer och förvecklingar, i hvilka de råka. Slutscenen, som väl borde göra ett tragiskt intryck, då i den Gerbert dödar Bartholdus, och Anna, som, ehuru han ej vetat det, dock fortfarande ålskat den sistnämnde, dödar Gerbert, går, genom den antydda omständigheten, temligen spårlost förbi, och endast Annas melodramatiska slutord efterlemnades en djupare, ehuru rent lyrisk, stämning. I stycket finnes väl både skuld och försöring, men då de icke direkte beröra hufvudpersonen, som är utan all egentlig utveckling, och då de icke äro tragiskt hållna, blir icke af de förhandenvarande elementen gjort hvad göras kunde.

Emellertid tro vi att stycket, oaktadt de många anmärkningar, vi emot detsamma framkastat, röjer otvetydig talang, som rätt utvecklad kunde åstadkomma verk af vida större värde. Och vi bestickas icke härvid af ämnet, som står Wiborgs historia så nära, eller af den patriotiska känsla, som på många ställen frambruter. Om också karaktererna icke framstå individuellt begränsade, så märker man dock tydligt, att förf. sökt göra livet och en af dem till en personlighet, lika visst som några scener vittna om sinne för byggande af dramatiska situationer, hvarjemte dialogen öfverhufvad är väl hållen. Och det är icke alltid man kan säga så mycket om ett första försök inom gebitet af den svåraste bland konster.

En höget intressant konsert är att i en snar framtid emotes. Den berömda och för Wiborgs publik så välbekanta stråkvartetten från Petersburg (Pickel m. fl.) skall näml. härstädes d. 26 konserteras.

Tarmtyfus, har utbrutit bland eleverne vid Kronoborgs landbruksinstitut, af hvilka sju för närvarande ligga insjuknade.

Skjutna björnar. Den 14 sistviktne januari hafva ingenjörerne Weidenbaum, Reschoff och Krohn samt tullfiskalen Hall och kronol. Holländer i Kaitajärvi by af Suojärvi socken skjutit trenne björnar, nämligen en björnhona och dess tvänne två och ett halft års gamla ungar. Den 18 i samma månad faun i Häälampi by af ofvannämnda socken en björn sin död för kronolänsmännen Toikanders och Holländers samt tullfiskalen Halls, ingenjören Krohns och landthandl. Koivunens kulor. Björnen hade hunnit lemna sitt ide, men stannade träffad af Holländers kula och stupade kort derpå för de öfriga jägarenes skott.

Den 3 dennes hafva svenske grefven Thott och kapten Hück anländt till Suojärvi för att skjuta björnar.

Eldsvåda. Den 3 dennes kl. 10 på aftonen utbröt eld i handl. Öhdes i Skogby by af Wekelaks socken befinnliga handelsbod, hvarvid varor af omkring ettusen marks värde förstör-

des. Vid anställd polisundersökning om eldens löskomst har den utredning vunnits att elden varit anlagd, men gerningsmannen har ännu icke kunnat uppdragas.

Gesällföreningen i denna stad har den 10 dennes till ledamot i direktionsutskottet herr K. Weikkanen i stället för herr Törnudd, som flyttat från orten. Föreningens kassa förvaltas nu skildt från handtyrksföreningens och har en kontant behållning af 2,500 m. (Ilm.)

Djurplågeri. I går frantog en af djurskyddsföreningens medlemmar en lumpsamlade Mohlabonde en hästkrake, full med blodviten och till den grad misshandlad, att den knappast kunde röra sig. Då det arma kräket sedan skulle föras till härvarande hållstall för att aflifvas, stupade det lifvöst ned, så att det med tillhjälp af en annan häst måste fortskaffas till Ristimäki. Det slapp sålunda att ännu en natt plågas i följd af mensklig grymhet.

Fosterlönnläggning. En piga, från Wiroski by i Wederlaks socken, har nägon af de sista dagarne i januari i sökt enslighet framfört ett foster, som hon derefter lönnlagt och som, enligt hennes påstående, varit dödfödt.

Sjelfbekännelse. En i Wiborgs socken för passlöst kringsträykande nyligen fasttagen yngre kvinna, från S:t Michels län, har vid förhör inför härvarande länestyrelse berättat, att hon sistlidne sommar i skogen invid Mustamäki station i Nykyrka socken framfört ett foster, som hon genast afdatagit och gömt under en buske. Om påträffande af ett dylikt i nämnda trakt har någon officiell underrättelse icke inlämnat till länestyrelsen.

Förordnad. K. Wiborgs hofrätt har förordnat vice häradsbördingen J. Castrén att förestå en justitierådmanstjänst i Kuopio.

Diverse inhemska notiser. Walleniuska bokhandeln i S:t Petersburg kommer att, med anledning af egarens död, hållas stängd en månad, hvarefter den kommer att öfvertagas af hrr Leino et Comp, berättar P. W. S. Rågpriset noterades vid nyligen hållen marknad i Brahestad till 26 å 28 mark tunnan, kornpriset till 18 å 20 mk. — Köttprisen i Uleåborg hafva stigit, sedan köttbesigtning införts, berättar O. L. — En följd af den snölösa vintern är ett nästan fullkomligt afbrott i allmogens handel, säger Wasa Tidn. — Affidne kofferdikapt. L. Lang jemte ännu lefvande hustru ha testamenterat 15 tus. mk till en understöds-kassa i Jakobstad. (M. O.) — En but. af Otto Hjelts fina kognac köpt i butik i Åbo har vid kemisk undersökning befunnits innehålla konstgjord vara. (A. U.) — Framlidne senatorn J. W. Snellmans arvingar ha till universitetet donerat hans efterlemnade värderika samling af filosofisk litteratur samt Kants och Hegels byster, hvilka förkräts senatorn i lifstaten af hans kollegianter. (Mbl.) — En tidning skall heta „Kansanopetuksen Wiikkolehti“, utkomma hvarje torsdag och behandla folkupplysningen rörande angelägenheter. Utgifvare är folkskolläraren K. J. Werkko i Åbo. — I senaste nummer af Ny Illustrerad Tidning ingår en pteckning af herr A. Edelfelt, framställande en grupp af hamsenaste taffla „Gudstjänst i skärgården“. — Satak. berättar att frivilliga brand-



kårens i Nystad orkester ämnar föranstälta så kallade folkkonserter med tillträde utan afgift. — Den 5 februari, Runebergs födelsedag, var en liten fest arrangerad i „Runebergs stuga“ vid Jakobstad. Skålar druckos och tal hölls, deri förmåligast blef framhållet stallets betydelse för skaldens födelsestad, såsom minne från hans barndomstid. (M. U.) — Arbetena på det nya qvinnofängelset i T:hus hafva begynt och äro kostnaderna beräknade till 400 tus. mark. (Häm.) — Teatern i Abo är från 1 okt. förhyrd till Fröbergskas teatertruppen. (A. U.) — K. senaten har afgjort frågan om de värnepligtiges kaserner i T:hus; den föreslagna platsen skall inlösas för 26,260 mk. (Häm.)

Guvernörsembetet i Abo har utfärdat ett förbud med 40 marks vite mot tobaksrökning i teaterns korridorer, vindar, klädloger m. m. — Mondola egenkom uti Finby kapell af Bjerno socken har af landthushållaren N. Seitzberg försalts till kaptenen Karl Funck för en köpesumma af 13,500 mk. (A. U.) — Vid valfråga för förberedande af kapellausvalet i Kumo har församlingen till andre profpredikant enhälligt kallat kapellänen i Luvia G. F. Starck. (A. U.) — Den 9 d:s afled i Tammerfors stadens äldste handverkare, hattmakaremästaren Karl Ehreström vid 86 års ålder. (A. L.) — Enl. A. L. passerade den 10 dennes sex unge män genom Tammerfors på väg till Amerika. En af dem hade vistats der redan tio år och återkommit för att afhemta andra till det förlovade landet. De skulle efterföljas af ytterligare sju. Männen voro hemma från Nerpes. — Ut-skänkingsbolagets i Tammerfors vinst för 1881 utgör 40,260 mk 61 penni.

**Från Petersburg.** I söndags afled furst Italiisk Alexander Arkadijevitch Suworoff-Rymniskij i den högsta åldern af 78 år. Han var sonson till den berömda fältherren på Katharina II:s tid. Ett varaktigt minne har han förvärfvat sig i Östersjöprovinserna, der han en följd af år var generalguvernör och åtnjöt mycken popularitet.

**Vid engelska parlamentets öppnande** den 7 dennes framlade Gladstone, redan förrän adressdebatten började, för underhuset en hel serie af förslag, hvilka behandla reformen af reglerna för den parlamentariska proceduren eller med andra ord arbetsordningen. Det viktigaste af dessa förslag är det första, som ger talmanen rätt att, när han finner för godt, förklara „att husets åsigt är gynsam för diskussionens afslutande“, hvarefter en motion i detta syfte kan väckas och afgöras utan debatt. Detta är den clöture, som för ett år sedan antogs temporärt, för att lägga band på den irländska obstruktionen; det nya förslaget skiljer

sig dock derifrån i en väsentlig punkt. Medan clöturen kunde antagas endast med trefjerdedels majoritet af de närvarande medlemmarna, föreslås nu att enkel majoritet skall vara tillräcklig, så framt motionen understödes af mer än 200 medlemmar eller bekräffas af mindre än 40. Skända skall, om denna ordningsregel antages, debattens afslutande gå igenom med en majoritet af 201 mot 200 eller 40 mot 39. Utan tvifvel kommer oppositionen att till det yttersta sätta sig emot en dylik kraftåtgärd och sannolikt skola äfven många liberale och t. o. m. radikale betrakta densamma med en viss misstro.

Underhuset räknar för närvarande nominelt 652 medlemmar. Då emellertid utskrifningen af nya val för 13 lediga platser suspenderats, äro för ögonblicket endast 639 medlemmar berättigade till säte och stämman. Af dessa räknas 329 till det ministeriella partiet, 246 till de konservative och 60 till homerulers. Detta ger ministären en majoritet af blott 23 gentemot de förrenade homerulers och konservative. Men de irländske homerulers äro endast till namnet förbundna med hvarandra, enär de egentligen äro splittrade i två partier, hvardera under ledning af sina egna chefer — Parnell och Mitchell Henry. De oförsonliges fraktion består af 34 medlemmar, hvilka obetingadt skola rösta med oppositionen, så att efter afdrag af dessa den verkliga majoritet, öfver hvilken ministären kan förfoga, uppgår nominelt till 75 röster.

**Från Frankrike.** Grupp-systemet inom kammaren, hvilket efter de allmänna valen i all tyshet öfvergafs, håller nu på att åter upplifvas. Den radikala venstern, en blandning af de mindre extrema radikale och de mer avancerade republikanerna, bildades för några veckor sedan och räknar hundra deputerade, medan den 8 febr. ett möte sammankallades för att bilda en „demokratisk union“. Af de 90 deputerade, som infunnit sig, vägrade dock 30 eller 35 — för det mesta ifriga gambettister — att inträda i föreningen och man antager att de skola återupprätta „republikanska unionen“, som förr var den talrikaste gruppen. Hittills skönjes intet tecken till att „venstra centern“ och „republikanska venstern“ skullevaknat till lif. Grupperna inom senaten hafva fortfarande existerat utan förändring.

**Beväpningsfrågan** har kommit på dagordningen sedan Frankrike börjat utrusta hela sin armé med magasin-gewär. Steurer gevärfabrik har redan skickat sin direktor Werndl till Paris. I anledning häraf utlägger „Köln. Ztg.“ huru som det endast är fabrikanterna, hvilka hafva en verklig fördel af en ny beväpning. Militärmagternas eldvapen äro näml. för närvarande mer

eller mindre af lika värde, så att hvad dessa beträffar jemlikheten mellan de respektiva arméerna är återställt. Då nu en magt öfvergår till ett nytt, ännu bättre system, vinner hon deraf alla ingen fördel, ty de andra magterna skola nödgas följa henne i spåren och inom kort skola då alla arméer vara utrustade med lika goda skjutvapen. Då befinner sig den magt, som öppnade kapplöpningen, precis i samma läge som dess förförinnan, blott med den skillnad, att hon utgifvit miljoner och tvingat andra nationer till en likadan utgift. Ett krigsvapens godhet är alldeles icke absolut, utan blir relativt allt efter det vapen, hvarmed andra staters trupper äro försedda. Men hoppet, att i beväpningsfrågan med ett bättre gevär erhållas ett försprång framför andra, är bedrägligt i följd af det sätt, hvarmed fabrikation i massa nu kan bedrifvas och den uppmärksamhet, man öfver allt och i lika hög grad egnar beväpningsfrågan.

I Danmark sysselsätter sig pressen liksom landstinget ifrigt med landsförsvarsplanen, hvilken af folkettingen hänskjutsits till ett utskott af 15 medlemmar. Derom berättar „Hamb. Corr.“: De särskilda sedan 1872 utarbetade försvarsplanerna fullföljde på det hela taget enahanda mål, att bestäta hufvudstaden, att åt flottan anskaffa en stödpunkt i dess närhet, att medelst kustbatterier skydda de viktigaste hamnarna och jernvägs-ändpunkterna mot öfverrumpling, att öka flottan och att åt denna inreda en skyddande hamn också utom Köpenhamn, vid Stora Belt. Det förslag, som nu undergått debatt i landstinget, skiljer sig från de förra hufvudsakligen deruti, att det jemväl vill gifva hären en stödpunkt i Jutland och dessutom ställer Köpenhamns landsförsvar i förgrunden. Det senare, Köpenhamns befästade åt landsidan, är det nya förslaget egentligen kärna; icke blott derför att danska regeringen lägger hufvudvigtien på denna fortifikation, utan emedan den erfordrar ett belopp af 34 milj. kronor, således mer än hälften af hela befästningsplanens genomförande (66 milj. kronor).

**Bismarck contra Mommsen.** Tyske rikskanslern har öppnat en injuri-process mot professor Mommsen på grund af ett valtal, i hvilket den celebre historikern beskyt fursten för minister-absolutism och „Hausmajerthum“. Rättegången lofvat bli intressant. Den liberala pressen tar redan på förhand Mommsens parti och förklarar det vara oerhört, att en man af hans betydelse ej skall ega rätt att fälla ett omdöme öfver Bismarck.

**Tunneln under Kanalen,** hvarpå arbetet skrider raskt framåt, väcker hos engelska militärer stora betänkligheter. Först var det den gamle lord-amiralen Dunsany, som uti „The Nineteenth Cen-

tury“ framhöll kanalens faror med hänsyn till ett angrepp mot England, och nu uppträder sjelfva sir Gervase Wolseley mot tunnelbyggnaden med den öppna förklaring, att krigsfara öfverväger alla tunnells handels- och sociala fördelar. „Hittills“, yttrade han bland annat till en medarbetare i „Daily News“, „har vårt insulära läge skyddat oss, ty vattnet kring oss har afvänt farorna, då flottan skyddade våra kuster. Men mot ett angrepp genom kanalen vare vår flotta vanmäktig. Ar tunneln en gång färdig, kan man genom öfverrumpling bemäktiga sig dess båda ändpunkter och tillika oskadliggöra hela den elektriska apparat, som skulle tjena till dess förstörande. På vår kust vare en dylik öfverrumpling möjlig med 2000 man, hvilka under en natt skulle störta sig öfver tunneln. Med en djerf anförare i spetsen skulle de med ens öfverlemna oss åt fienden på nåd och onåd, ty inom fyra eller fem timmar kunde 20,000 man komma dem till hjälp genom tunneln och före dagningen vare denna i deras händer och begagnades som brohufvud för en fram-marsch mot London. Men Londons ockupation vare slutet af Englands magt.“

### Telegram till Östra Finland.

London den 14 febr. Reuters office förmäler: England och Frankrike hafva sändt en kollektivnot i egyptiska frågan till de öfriga magterna, i hvilken de förklara sin hållning. Noten, affattad i den vänskapligaste ton, är ett resultat af engelska kabinettetsråd i lördags.

Paris den 14 febr. Yttersta venstern har för afsigt att interpellera angående Lawroffs utvisning.

Börsens läge oförändradt. Absorbering af i svaga händer befintliga spekulationseffekter genom kassaköpskrider framåt. Jemkningen mellan magterna beträffande egyptiska frågan verkar gynsamt på börsen.

Wien den 13 febr. „Presse“ förmäler från Zara: Läget i Krivoscie bättras. Orterna i Krivoscies gran-skap hafva offentliggjort en lojalitetsförklaring, i hvilken de anmäla sig beredda att bilda frivilliga-kolonner emot insurgenterne; 10 kolonner redan uppställda. Äfven från Herzegovina och Ragusa kretsar tillströmma oafbrutet frivillige; 5000 gevär äro utdelade bland dem.

### Hustrun och familjens ekonomi.

(Ur en utl. tidskrift.)

Hvartill tjénar det om föräldrar lemna sina döttrar en aldrig så betydlig hemgift, om de dervid försumma att undervisa dem i elementerna för hvarje hushållning, att beräkna, jemföra, kalkylera, spara och indela? I bildade kretsar är det alldeles naturligt att en

flicka, som slutat skolan, kan säga huru mycket syre och kväfve det ingår i bröd och kött, rofvor och socker, men om hon äfven förstår att beräkna huru mycket en familj med tusen, femtonhundrade eller tvåtusén guldens inkomst kan slösa på middagar, på kaffe och smör, kan med skäl betviflas; man anser denna insigt henne alldeles öfverdig och vore likväl denna kunskap långt viktigare än ett måsterligt föredrag af en Chopins etude och en vidsträckt kännedom af sköna vetenskapliga verk.

Den sanna uppfattningen och insigten i att leda och uppehålla hushållet i ett hem, sakna bra många qvinnor, och så länge dessa omständigheter icke förbättras, kan man icke heller hoppas på förbättring i hela folkets ekonomiska ställning. Siffror pläga ju vanligen bäst bevisa hvilka summor kunna erhållas eller förlösas, allt efter huru noga man beräknar hvarje post i hushållet och hvad man anser för viktigt och hvad betydelselöst.

Ar mannen den förvärfvande, så är hustrun den uppehållande kraften och utöfvar såsom sådan den största inflytande på familjens välbild och på hela folket. Den omätliga ekonomiska kraft, hvilken en högre ordning tilldelat hustrun, har tyvärr alltför längre blifvit misskänd och ringaktad. Qvinnans mission är icke blott att underhålla, vår moderna uppfattning har afven infört henne som en skapande, förvärfvande och i flere fall lika berättigad kraft i lifvet. Det är en alldeles ogrundad falsk föreställning att hustrun derigenom skulle försumma sina husliga pligter eller derigenom blifva sin man likgiltig. Huru ofta är han icke med bästa vilja ur stånd att sörja för sin familjes existens?

Hvem känner icke huru materiella sorger alltför ofta förstört en tidigare ostörd lycka? Kärlek och glädje försvinna ofta alldeles när sorgen lägger sin kalla centertunga hand på de för sin existens kämpandes hufvuden; det är då en dubbelt större olycka om qvinnan icke söker att besegra de fiendliga magterna, utan öfverlemnar sig åt klagan. Huru mycket man äfven måste uppskatta qvinnans verksamhet som husmor och moder, bör den likväl icke absorbera hela hennes tid, om det är en nödvändighet att hon står vid sin mans sida, såsom den skapande och förvärfvande. Ordspråket „tid är pengar“ borde mycket mer behjertas af fruntimmer. Många anse sig hafva uppfyllt sin pligt då de använda sin tid i köket eller vid sybordet. En praktisk husmor, som förstår att indela tiden, har med en duglig tjenstjungfru utträtt lika mycket från kl. 6—9 på morgonen, som en opraktisk husfru på hela dagen. Hushållandet med tid och penningar är en konst, som måste inläras; det gifves qvinnor, som hafva tid för allt, för sitt hushåll, sina barn, sin man; för litte-

## En skugga från förgångna dagar.

ROMAN

af  
Hieronymus Lorm.

(Forts. från n:o 18.)

7:de KAPITLET.

Fastän uttröttad af dagens mångahanda intryck, så var jag dock icke missnöjd med att ännu hafva ett stycke väg att tillryggelägga, innan jag kunde komma till ro i mitt hem. Stödande mig på den muns arm, som trots det gåtfulla, som omgaf honom, ingaf mig så stort förtroende, ansåg jag sjelfva gåendet såsom en hvila och tänkte på en gammal visa, hvari det heter: „Under trädens gröna kronor vandrar ett lyckealigt par.“

Följden af denna sinnesstämning var att jag för honom omtalade denna eftermiddags häudelser, min onkels frieri för Roland Kenzian och det uppträde, som jag hade med honom i slottet. Fastän ingen försäkran deröfver gafs, så var jag dock fullkomligt viss på, att det som talades oss emellan stannade inom åhörarens bröst, emedan det var min hemlighet. „Roland har rätt“, sade Macarius, „man måste försöka gripa lyckan. Hans

handlingsätt förefaller endast derför såsom ett galet ungdomsstreck, att det icke gynnades af lyckan. Jag åter hade bort utsträcka handen efter den himmelskt ljufta frukt, som så plöteligen bjöde sig till mig öfver klostermurarna, då jag för första gången såg dig, Ilona! Genast från första ögonblicket älskade jag dig, såsom jag älskat dig till denna stund. Säg mig för första gången, Ilona, innan det för alltid är för sent, att du älskar mig.“

Han tryckte mig till sitt hjerta och jag kunde ej finna ord för det som jag ville säga.

Men det måste sägas. Då vi kommo till en hviloplats, satte jag mig ned der, för att blifva herre öfver mig sjelf. „Jag har alltid älskat dig“, återtog Macarius, „också då jag trodde mig hata dig, äfven då jag under förfärliga nätter nedkallade förbannelser öfver ditt hufvud.“

Slutligen återvann jag så mycken fattning, att jag kunde tala, isynnerhet som Macarius, hvars höga gestalt stod framför mig, i det redande dunklet icke genom sina drag och sina ögon kunde göra mig tvehågsen.

„Min vän!“ sade jag, „du kommer väl att yppa för mig dina hemligheter, så snart du anser tiden vara inne... Jag har gifvit dig min själ, och derigenom försvinner allt intresse af frival-

tyfskenhet. Du får icke längre plåga mig med din tystlåtenhet och dina beständiga, oförklarliga häntydningar, vare sig på min framtid, eller såsom nu på den förfärliga möjligheten, att jag för sista gången skulle uttala ett kärlekens ord till dig. Denna gåta måste du åtminstone förklara för mig.“

Han stod framför mig tyst och med sänkt hufvud.

„Är du bunden genom något antingen verldsligt eller andligt löfte“, frågade jag, „är du ej en fri man?“

„Jag är ej bunden af något slags löfte“, svarade han, „jag är en fullkomligt fri man.“

„Hvilka dunkla hinder stå då inför dina ögon och hindra oss att glädjas nu, då vi efter så lång, lång tid på ett så underbart sätt återfunnit hvarandra?“

„Det är sant“, sade han, och hans sköna stämma hade återvunnit sin klang; „det är sant, att intet åtskiljer oss. Allt jemnar sig, och vi tyckas nalkas paradiset tröskel. Din onkel önskar att du gifter om dig. Du sjelf behöfver en man till stöd i lifvet. Och vi älska hvarandra! Ingenting åtskiljer oss, icke något hjertehinder och intet förbud af naturen. Men, Ilona, sedan tjugo år lider jag det förfärligaste af all smärta i de fyra ord, som en tysk skald lagt i munnen på en olycklig konungsson. Aldrig har jag ännu högt uttalat

dessa ord. Om himlen dock ville låta mig dö, sedan det skett; men du, Ilona, stöt mig icke tillbaka: jag älskar min mor!“

En fasanstall känsla grep mig både till kropp och själ. Jag bedöfvades såsom af ett åkslag, och dessa fyra ord väckte hos mig de förfärligaste aningar. Mekaniskt utropade jag:

„Hvem är du?“

Han låg framför mig på sina knä och qved, som om han blifvit kroppsligen slagen:

„Jag älskar min mor! Jag älskar min mor Ilona! Ilona, jag är din styfson, Stephan Kart.“

Mina sinnen omtöcknade sig.

8:de KAPITLET.

Då den svala nattvinden blåste öfver mitt ansigte och väckte mig ur min bedöfnings, låg Macarius ännu fortfarande på sina knä; han tycktes ej hafva medvetande om något annat än sin smärta. Först mina ansträngningar att lemna min sittplats bragte honom åter till fullt medvetande.

„Förstår du nu, Ilona“, utropade han, „hvarför jag i dunkla ord talat om olycka, hvarför jag tvekat tillochmed att kyssa din hand? Hvarje ömhetsbetygelse var en stöld, begången på ditt qvinliga förtroende, hvarje hopp ett bedrägeri på

det olycksaliga öde som skiljt oss åt. Knappast har jag kunnat tillgifva mitt samvete att benämna dig „du“, hvilket tilltal du gifvit och emottagit under en annan bemärkelse, än världen skulle tillåta oss det. Och dock skiljer oss ingenting annat än just denna värld, icke naturen, utan en barbarisk, men-skelig lag. Jag får icke älska dig, icke äga dig, emedan du varit min faders hustru, fastän ingen droppe gemensamt blod flyter i våra ådror. Och för detta vansinniga skrank skall hela vårt lif förspillas, skola våra hjertan långsamt förblöda? Nej!“

Han reste sig och sade efter några ögonblick i beslutsam ton:

Lika som denne fantasins Karlos, hvars uppdiktade historia är en förfärlig verklighet för mig, är jag icke böjd för att vara den olyckligaste i världen, då det ej kostar mig annat än en modig handling att blifva den lyckligaste. Europa är endast en verldsdal. Fyra andra ligga framför oss, beredda att förurina oss den jordiska lyckan och att sedan begrava oss i evig glömska. Der, med andra namn, annan tro och andra seder kunna vi begagna oss af menniskornas ursprungliga rätt, att lefva för det som vi älska!“

Jag förblef tyst ett ögonblick, derpå sade jag hårdt och bestämdt:

„Stephan Kart, jag har en son, Ro-



ratur, konst och det allmännyttiga, qvin-  
nor, som man öfverallt finner hjälp- och  
verksamhet, som haiva ett vaket för-  
stånd för tidens frågor och sträfvan;  
åter andra, som sucka under hushålls-  
tunga och knappt hinna egna en timme  
till förtroligt tankutbyte med sin man  
och sina barn.

Lär edra döttrar uppskatta en rätt  
indelning af tiden och ni tillförsäkrar  
dem välbärande! Man förvånas öfver det  
välbärande Frankrike uppnått, oaktadt de  
miljarder det betalt i krigskostnader  
åt Tyskland. I Frankrike arbetar män-  
nen och kvinnan gemensamt för det all-  
männa välbärandets höjande; i Tyskland  
herrska en fullkomligt ogrundad fördom  
mot fransyskorna; vi anse dem för få-  
fänga grannlättskande varelser, sak-  
nande både sinne och förstånd för nå-  
gon allvarligare sysselsättning. Detta  
är ett stort misstag; den fransyska kvin-  
nan är ofta sin makes trognaste stöd,  
själen i alla hans företag; hennes spe-  
kulativa ande söker intränga i allt,  
hennes personliga älskvardhet och klok-  
het tillförsäkrar affären vänner och gyn-  
nare; en kvinna från medelklassen skul-  
le anse det alldeles stridande mot för-  
nuftet att låta mannen allena vara den  
förvärfvande; hon hjälper till, vare sig  
att hon sitter vid kassan och med pröf-  
vande blick öfvervakar allt eller själf  
deltager i arbetet efter sin förmåga.  
En till miljoner uppgående summa kom-  
mer nationalförmögenheten till godo ge-  
nom detta kvinnans deltagande i man-  
nens industriella sträfvan. Högre än  
hennes medverkan i detta hånseende  
ville jag ställa hennes kännedom om  
sin makes finansiella ställning. Huru  
ofta hör man icke hos oss sägas: fru  
N. eller fru Z. lever vida öfver sina  
tillgångar; hon är skulden till sin mans  
dåliga affärer. Fru N. eller fru Z. är  
likväl vid närmare betraktande en full-  
komligt oskyldig inter anande liten fru,  
som af sin goda man erhåller en be-  
stämd hushållspenning och anser det  
som sin pligt såsom en god värdinna  
att använda den. Hon har ingen idé  
om sin mans förmögenhet eller affär,  
han anser det äfven knappast nödigt  
att gifva henne en inblick deri. Hvar-  
före belastas hennes sinne med den obe-  
hagliga vissheten om att det står illa  
till! Vore fru N. eller fru Z. sin mans  
medhjelparinna, med hvilken han kunde  
beräkna utgifter och inkomster, vinst  
och förlust, så skulle hon snart inse  
huru det står till med deras finansiella  
existens, hon skulle söka spara, arbeta,  
underhålla och förvärfa och fördöma  
den falska åsigt, som afhåller mannen  
att gifva henne kännedom om deras  
förmögenhetsvillkor. Huru skall famil-  
jens välbärande och i synnerhet den sto-  
ra familjs, som vi kalla folket, upp-  
blomma, om kvinnorna, genom hvilkas  
hand ju, då de bestrida hushållet, en  
stor del af mannens förmögenhet och  
inkomster flyta, hållas i okunnighet om

derick är en son af mitt blod och mitt  
hjärta. För honom i främsta rummet  
måste jag leva, och för att kunna le-  
va för honom, får ingen skam vidlåda  
mitt lif".

Han sänkte hufvudet och såg träffad  
och modfärdig ut. Fästän min själ var  
uppfyllt af den bittraste smärta, och  
fastän en hitills icke anad lust att dö  
öfverföll mig, var dock medlidande för  
honom den starkaste känslan inom mig.  
Därför sade jag:

"Vi äro dock icke så alldeles olyckliga.  
Verlden och människorna skilja oss åt  
genom öfvermåttliga murar, men den  
förening, som redan är ingången emellan  
oss, kunna de icke mera bryta. Med-  
vetandet att inom oss finnes allt det som  
bidrager till lyckan, och att endast  
yttre öden hindra den att blifva en verk-  
lighet, är ju redan en lycka. Hvad vi  
lida och umbära blir välsignelsebringan-  
de för en tredje. Att du kommer att  
kalla min son din broder, är för mig  
en öfvermåttad lycka".

Jag steg upp och vi fortsatte tysta  
vår väg. Utan att närmare göra räk-  
skap deröfver, var jag från det ögon-  
blick, då Macarius uppenbarade sig för  
mig såsom Stephan Kart, öfvertygad  
om, att de förfärliga ryktena om ho-  
nom voro en saga. Det hade varit  
mig omöjligt att ens yttra ett ord i den  
saken.

huru dessa faktorer stå? Visserligen  
kan man ju äfven leva sålunda, att  
man låter månads- och årsräkningar  
växa och i oförlätligt lättelshet hopar  
skulder på skulder, men Nemesis ut-  
blir sällan; detta onaturliga lefnadsätt  
har ofta svåra följder och hämnar sig  
oftare på hustrun, som vanligtvis djup-  
are beklagar sin husliga lyckas under-  
gång än mannen.

För att likväl undgå alla dessa fa-  
taliteter och ödets slag, är det hvarje  
förståndig mans pligt att för sin hustru  
osminkadt och på den nyktraste prosa  
sanningenligt redogöra för sina förmö-  
genhets förhållanden och så till vida  
göra henne ansvarig derför, att å hene-  
s sida intet ekonomiskt missgrepp må  
göras. Denna stora abstrakta grund-  
sats, att summan af utgifterna måste  
bero af inkomsterna, måste finna sitt  
uttryck i att en klar bild af utgifter  
och inkomster ständigt uppfattas af hu-  
modern, och att hvad för huset anses  
nödvändigt gemensamt öfverenskommes.  
Genom att deltaga i fastställandet af en  
plan för husets ekonomi stärkes hustruns  
intresse för denna sin uppgift. Hon  
skall vara med om att bestämma den  
summa hon har att förvalta. Den fara,  
som ligger i öfverskridandet af den be-  
stämda summan, skall hon inse, anse  
som sin egen och alltid hafva för ögo-  
nen.

Ar en ordentlig plan fastställd, be-  
ror ännu mycket på enskildheternas  
ordnande. Våningen fordrar sin andel  
likaså de ständiga husliga toiletterna, ljus,  
värme och tjenstefolket, den tredje skall  
man reservera för tillfälliga utgifter, för  
sjukdomar, dödsfall, försäkringar, för-  
luster, derjemte skall den vara bestämd  
till vederqvickelse och nöje; den fjärde  
skall man möjligen lemna orörd, betrak-  
ta som reserv; det är familjens sparpen-  
ning; den skall förstoras år från år  
och slutligen lemnas som gåva åt bar-  
nen. Den förståndiga kvinnan, som  
gjort sig reda för af hvilken betydelse  
hennes verksamhet är ur nationalekono-  
misk synpunkt, skall lätt kunna träffa  
en riktig indelning; det är för henne  
lätt att spara utan att försaka, att  
njuta utan att slösa. Men för huru  
många har icke ännu något ljus upp-  
gått, de famla ännu i mörker, veta ic-  
ke att familjens välbärande och framtid  
beror af dem, ty en omtänksam hus-  
mor kan icke allenast inbespara myc-  
ket, hon äfven återför den ofta för-  
betänkta utgifter böjde mannen till ett  
fönuftigt sparsamhetssystem; då man-  
nen ser huru hustrun genom förståndig  
ekonomi af det lilla skapar något stort,  
huru af hennes sparkreuzer blifva gul-  
den och dessa under årens lopp växa  
till ett kapital, af hvars räntor de kun-  
na skaffa sig mången njutning, kom-  
mer äfven han slutligen till insigt af  
att hvarje förmögenhet haft en ringa,  
men säker början, att sparsamhet och

Då vi fingo min bostad i sigte, stanna-  
de Macarius.

"Det är icke såsom du tror", sade  
han, "att ödmjuk resignation är ut-  
märkande för en ädel kvinna, för man-  
nen åter är en underkastelse utan kamp  
en för mig alldeles omöjlig feghet. Till  
kamp måste dock marken först vara  
jemnad. Det som härleder sig af den  
olyckliga omständigheten, att du varit  
min faders hustru, måste till alla sina  
verldsliga följder utplånas. Då verlden  
ej mer har några anspråk, hvarken på  
mig eller dig, då först hafva vi frihet  
att handla efter vårt eget tycke. Jag  
vill ännu i dag tala med din onkel, om  
det är möjligt".

Jag fann mina gäster och mitt tjenste-  
folk i något orolig sinnesstämning öfver  
mitt långa uteblifvande. Fanny slöt  
mig i sina armar och gaf genom tusen frä-  
gor lust åt sin oro och sin nyfikenhet. Jag  
upprepade den fabel, som baron Roland  
framhållit med anledning af det lilla  
såret på hans arm, för att förklara,  
hvarför jag blifvit så länge uppehållen  
samt återvände utan syskonen Kenzian.

Vid qvällen var onkel Turkis  
af tvenne orsaker vid dåligt lynne: först  
emedan Fanny ej vid den vanliga tiden  
hade velat gå till hvil, och sedan e-  
medan hon på eftermiddagen låtit honom  
sofva öfver hufvud länge, så att han nu  
ej rätt visste huru han skulle få sömn

omtänke äro att fördraga framför alla  
spekulationer.

Detta är det uppfostrande inflytan-  
de, som hustrun genom kännedom af  
sin nationalekonomiska uppgift är i  
stånd att utföra på man och barn.  
Icke mindre högt ville jag ställa den  
etiska luvverkan, hon utför genom  
ständigt bemödande att upprätthålla  
ordning i sitt hem. Hon gör hemmet  
till en medelpunkt för det andliga lif-  
vet, förlämnar det en högre pregel, hvil-  
ken är en så dyr skatt för hvarje fa-  
milj.

**F. B. K:s**  
Läsom! (i Hartbergs gård i Peters-  
burgska först.) hålles öppen för karens me-  
lemmar alla helgdagar från kl. 1-10 och  
söcknedagar från kl. 7-10 e. m. - Läs-  
bibliotheket hålles öppet hvarje  
Tisdag och Fredag från 8-9 e. m.

Onsdagen den 15 Febr. Hoving, W., S. II.  
Torsdagen . 16 . Sandman, G., Ch.

**Kurser.**

**Stulands Bank den 14 Februari.**

| Försäljnings-<br>kurs.        | Intäp-<br>kurs. |
|-------------------------------|-----------------|
| St. Petersburg k. s. . . . .  | 258: -          |
| London k. s. . . . .          | 25: 45          |
| 90 dd. . . . .                | 25: 17          |
| Paris k. s. . . . .           | 100: 30         |
| 90 dd. . . . .                | 99: 30          |
| Hamburg k. s. . . . .         | 124: 45         |
| 90 dd. . . . .                | 123: 20         |
| Lübeck k. s. . . . .          | 123: 20         |
| 90 dd. . . . .                | 122: 50         |
| Berlin k. s. . . . .          | 124: 45         |
| 90 dd. . . . .                | 122: 50         |
| Frankfurt a. M. k. s. . . . . | 124: 45         |
| 90 dd. . . . .                | 122: 50         |
| Amsterdam 90 dd. . . . .      | 207: 50         |
| Stockholm k. s. . . . .       | 139: 30         |
|                               | 138: 40         |

**Resande.**

Den 13 Febr. Handl. Pakarinen fr. Kih-  
telysvaara, handl. Tynkynen och Lappa-  
lainen fr. Joensuu, i hotel Toivo; kanslist  
Sirelius fr. Kuopio, herr Kekin fr. P. burg,  
ingenjörerne Sillén fr. Hfors och Ekellund  
fr. Abo, i hotel Andréa; generalskan von  
Wendland fr. Wilna, Teatergatan N:o 19;  
pastor Kannenski från Wstraud, i hotel  
Stockholm; stabskapten Hanicke, kadetten  
Oldenburg, kammarbetjent Lapin, handl.  
Paetz o. kapten v. Schantz fr. P. burg, in-  
genjör Nerdm fr. Kotka, i societetshuset.

Den 14 Febr. Possessionat Koponen o.  
förvaltar Kauppinen fr. Leppävirta, i hotel  
Toivo; befallningsm. Himmanen med familj  
fr. Wederlaks o. handl. Guss fr. Berlin, i  
hotel Belvédère; handl. Svahn och ingenjör  
Bergroth fr. Hfors, handl. Weisback och  
koll. rådet Esegerski, i societetshuset; handl.  
Hindersén fr. P. burg o. hr Isakoff, i hotel  
Stockholm.

**SAMMANTRÄDEN.**

**Rifällningstidn jäsenet** tufutaa fo-  
toon kausatouluhuoneen Perjan-  
taina 24 p. tätä fuuta kello 7 j. pp.,  
jolloin valitaan yhtiön rahaston hallin-  
nan jäsenet sekä määrätään yhtiön fir-  
jurille palkka. Wiipurisja 14 p. Helmi-  
fuuta 1882.

Rifällningstidn puolesta:  
**M. J. Koivellin.**

**Borgenärssammanträde.**

Borgenärerne i Handlanden Wilhelm Kleins  
till konkurs upplåtta be, behagade samman-  
träda Måndagen den 27 innevarande Febru-  
ari 1882 kl. 5 e. m. i Societetshuset i denna  
stad för att öfverlägga och besluta om för-  
säljning af massans återstående varulager  
samt andra möjligen förekommande kon-  
kursmassan rörande angelägenheter. Och  
erinnas vederbörande fordringsägare om kon-  
kurslagens föreskrift att de förvarande få  
nötjas åt de närvarandes beslut. Wiborg,  
den 8 Februari 1882.

**F. Sergejoff.** Carl Lagermarck.  
Godemän.

i natt. Macarius erbjöd sig att hålla  
honom sällskap och att tala om affärer  
med honom, om han blott ville tillåta  
det. Onkel längtade sjelt att i denna  
punkt komma på det klara, hvarför han  
gerna samtyckte dertill. Mig frågade  
Macarius, om jag kände mig alltför trött,  
för att äfven hålla dem sällskap. Huru  
föga känner man i afgörande ögonblick  
till sin kropp, då allt lif så mäktigt  
koncentrerar sig i själen!

Fanny gick till hvil, och då endast  
vi tre vakade i huset, började Macarius  
sin berättelse. Jag kan icke ordagrant  
återgifva den, då den så ofta afbröts  
af frågor och förklaringar. I det föl-  
jande skall jag så troget som möjligt för-  
söka sammanfatta hans berättelse.

(Forts.)

**Trängsunds Bogserångbåts**  
**Aktie Bolags Aktionärer**  
behagade sammanträda till  
ordinarie bolagsstämma Månd-  
agen den 27 Februari kl. 5 e. m.  
å Hotel Andréa.  
Wiborg den 9 Februari 1882.  
Direktionen.

**KUNGÖRELSE.**  
**Lediga sysslor.**

Till provisionella arbetshuset för barn an-  
tagas en föreståndare och föreständarinne.  
Egenhändigt skrifna ansökningar, åtföljda  
af intyg öfver förut innehafta befattningar,  
kunna inom en vecka härefter aflemnas alla  
dagar kl. 1-2 på dagen af folkskolans kan-  
sli, der äfven besked om lönevillkoren lem-  
nas.

Wiborg den 14 Februari 1882.

Ilm. 1 g. på finska, 8 r.

Leveransen af kött till  
8:de Wiborgs, Finska  
skarpskyttebataljon utbjudes å en-  
treprenad auktion Lördagen den 18  
Februari kl. 12 f. m. å bataljons-  
kansliet.

**AUKTIONER.**

Måndagen den 20 innevarande Februari  
kl. 10 f. m. försäljes genom offent-  
lig auktion uti Wiborgs landskom-  
muns samlingslokal i Papula ett större parti  
gröfre och finare hamngarn, synnerligen  
lämpligt till not och ryssjor, äfvensom till  
golfmattnäfs ränning. Wiborg den 13 Fe-  
bruari 1882.

**B. M. REINIUS.**

Ilm. 3 ggr på finska, 17 r.

Genom offentlig auktion, som **Onsda-**  
**gen den 1 instundande**  
**Mars** från kl. 4 e. m. härstädes  
förrättas, försäljes förutom möbel och hu-  
gerådssaker Handlanden Johan Silvénus kon-  
kursmassa tillhöriga två aktier i  
**Joensuu ångbåts aktiebo-**  
**lag**, lydande å 100 och 500 mark, två  
aktier i **Nyslots ångbåts**  
**aktiebolag**, lydande å 1,000 mark  
hvardera, **59 stycken delaktig-**  
**hetsbevis** i Bergslagens Jernvägs-  
bolags premieobligationer å 15 kronor hvarje  
samt dessutom ett större parti  
**jernlås**. Wiborgs auktionskammare, den  
13 Februari 1882.

**ALFR. THOMÉ.**

**TILL SALU.**  
**Observera!**

Vackra, starka dörrhandtag af  
oduceradt tackjern till billiga priser. Prof-  
ver finnas till påseende hos

**L. BOIJE,**  
Vapenmästare.  
Adr.: Papula, Finska kasernen.

**Wirrunniemi egendom** i Wal-  
keala socken, med naturskönt läge in-  
vid sjö och allmän landsväg samt ätta veret  
från Kausala jernvägsstation. Närmare ge-  
nom Herrar Schildt & Hallberg i Helsing-  
fors och Lagman Cajander i Wiborg.

**Norsk stor Sill**  
af märket tre k. försäljes per tunna till  
Fr. 88 i handelsboden i Plevna.

**Målare-färger,**  
Snickare- och målare-lim,  
Glasmästare diamanter,  
Glas och Tapeter, hos  
**A. Palonen.**

**Speglar,**  
Trymår,  
Divan, Toalett,  
Tambur- och handspeglar,  
Spegelglas af olika mått, hos  
**A. Palonen.**

**Ramar**  
för taffel och fotografier,  
Bronsaramar för löfsägningsarbeten,  
Ramlister, förälda, svarta och valnöt,  
stort urval, hos  
**A. Palonen.**

**Oljetryck**  
med och utan ramar, hos  
**A. Palonen.**

**Bilder emottagas**  
till inramning, hos  
**A. Palonen.**

**Stenfol,**  
hos **Robert Lydecken.**

**Godt Blini-mjöl**  
**Färsk Caviar**  
hos **J. F. Albrecht & Co.**

**En nybyggd gård N:o 174 vid**  
**Elias gatan i Petersburgska**  
**först., bestående af rymlig**  
**tomtplan, med en nyligen bräd-**  
**fodrad och målad karaktärs-**  
**byggnad, som, under jernplåts-**  
**tak, består af 5 rum utom kök**  
**och tambur med skiljda ingån-**  
**gar, samt en Folkstuga och alla**  
**nödiga uthusbyggnader med tak**  
**af jernplåt samt bekväm källare,**  
**förmönligt säljes af gårdens e-**  
**garé.**

**Продается домъ № 174 по**  
**Ильинской улицѣ на С. Пе-**  
**тербургскомъ форштатѣ, о**  
**пяти комнатахъ, теплою прихо-**  
**жою и кухнею, двумя входами,**  
**съ людскою избою, погребомъ,**  
**конюшною, экипажнымъ са-**  
**раемъ и прочими службами.**  
**Всѣ строения крыты желѣзомъ.**  
**Опѣтъ узнать у домовладѣльца.**

**Jagt- och Sprängkrut,**  
**Gändrör,**  
i parti och minut hos  
**W. Tichanoff.**  
Boende i gården N:o 5 vid Keijaregatan.

**Commissionslager**  
af  
**P. C. RETTIG & C<sup>OS</sup>**  
**i ÅBO**  
prisbelönta tillverkningar  
såsom Kardustobak, Ci-  
garrer och Papyrosser  
till fabrikspriser i parti,  
hos  
**W. DIPPELL.**

**Villan Parvela**  
(f. d. Doktor Hemilians), belägen  
vid kanalen 2 verst ofvanom Juus-  
tila, säljes förmönligt jemte utmärta  
inventarier; närmare hos  
**Robert Lydecken.**

**UTBUJDES HYRA.**

Nu genast till den 1 Juni: Ett kvarter  
om tre rum och kök uti Borgmästar  
Heinricus' gård i Nystaden. Närmare upp-  
lysningar meddelas å detta blads tryckeri.

Syrritään 1 juurempi ja toinen pie-  
nempi kortteeri 1 päiwästä Refä-  
fuuta.  
W. Rorthanilla.  
(Ilm. 2, 4)

**Från 1 Juni:** Ett kvarter om tre  
rum och kök i gården N:o 120 vid hör-  
net af Theatergatan inom f. d. fästningen.  
Närmare under rättelse lemnas på stället hos  
formannen Porkka.

Ett kvarter om fyra rum, tambur och kök  
i gården N:o 11 vid Fredriksgatan i Nysta-  
den. Närmare hos  
**F. Tulander i Papula.**

**Uthyses från 1 Juni:** En lokal af 8 rum,  
kök, tambur och kök uti Borgmästar  
N:o 16 vid Karelska gatan. Närmare hos  
**J. Lampén.**

**Uthyses från 1sta Juni:** 1 kvarter med  
4 rum, Torkelsgatan N:o 13.

**Från 1 Juni ett kvarter**  
**af 4 rum, kök, tambur och nö-**  
**diga uthus i gården N:o 2 vid**  
**Jernvägsgatan. Närmare hos**  
**Räntmästareadjointen Wester-**  
**ling.**

**Maskeradkostymer**  
uthyras af under tecknad alla dagar före den  
15 d.s. - **Herkostymer** vid sa-  
mlan uti Theaterhuset å scenen från kl.  
12 till 2 e. m. **Fruentimmersko-**  
**stymer** uti min bostad hvarje eft. m.  
från kl. 4 till 6.  
**Hedvig Sandberg.**  
Smirnoffs gård, Alexandersgatan N:o 8.

**Маскерадные костюмы**  
отдаются въ наемъ нижеподписавшемся  
всѣмъ день до 15 сего мѣсяца: **Мужские**  
**костюмы** при заявленіи въ театръ на сценѣ  
отъ 12 до 2 ч. п. полуд.; **Женские костюмы**  
на квартирѣ у меня каждыи день отъ 4 до  
6 час. п. полуд.  
**ГЕДВИГЪ САНДБЕРГЪ.**  
Въ домѣ Смирнова по Александровскому  
проспекту № 8.



Vår Statsjärvägarna i Finland finnes kvarliggande sedan nyssförvikna år 1881 följande oreklamerade gods:

| Adressatens namn.    | Kolly antal. | Märke.     | Godsets beskaffenhet.                             | Vigt g. | Anmärknin- gar. |
|----------------------|--------------|------------|---------------------------------------------------|---------|-----------------|
| Kulle                | 1            | K          | Kläder                                            | 180     |                 |
| Fru Sofia Söderström | 1            | adr.       | Ost                                               | 13      |                 |
| Hansen               | 1            | G. B.      | manufaktur                                        | 270     |                 |
| Gustaf Mattsson      | 1            | adr.       | paket                                             | —       |                 |
| Okänd                | 1            | 2013       | bagage med obekant in-<br>nehåll                  | —       |                 |
| M. Jakobsson         | 1            | adr.       | paket, satin                                      | 4       |                 |
| Fredrikki Kustasanni | 1            | adr.       | d:o socker och kaffe                              | 1 1/2   |                 |
| Laasila              | 1            | I. L.      | manufaktur                                        | 12      |                 |
| Okänd                | 1            | —          | socker                                            | 23      |                 |
| Johan Ruokonen       | 1            | adr.       | paket                                             | —       |                 |
| Nyman                | 1            | —          | d:o                                               | —       |                 |
| H. W. Cajander       | 1            | —          | d:o                                               | —       |                 |
| S. Hellman           | 1            | —          | d:o                                               | —       |                 |
| F. A. Rautell        | 1            | —          | d:o                                               | —       |                 |
| Okänd                | 1            | —          | färgämnen                                         | 28      |                 |
| Sedoff               | 1            | —          | bastmattor                                        | 68      |                 |
| A. A. Jakowleff      | 1            | J. A. L.   | sulläder                                          | 120     |                 |
| Lignell & Co         | 2            | —          | bakverk                                           | 190     |                 |
| Fröken E. Brofeldt   | 2            | E. B.      | skrifbord och stol                                | 80      |                 |
| Ketty Jansson        | 4            | J.         | kistor, läda och säck                             | 380     |                 |
| K. Ericsson          | 1            | K. E.      | stryklod                                          | 123     |                 |
| Pasila               | 2            | —          | fensterglas                                       | 650     |                 |
| Okänd                | 1            | —          | korgar, bytta, lakan<br>m. m.                     | —       |                 |
| Karl Ojander         | 2            | K. O.      | fällbänk och skåp                                 | 200     |                 |
| Helminen             | 3            | G. H.      | tvål                                              | 390     |                 |
| Rosenlund            | 4            | T. T.      | karameller                                        | 155     |                 |
| Okänd                | 1            | minne      | guldring                                          | —       |                 |
| D:o                  | 1            | ryska adr. | paket                                             | —       |                 |
| C. L. Larsen         | 1            | —          | d:o                                               | —       |                 |
| Okänd                | 1            | —          | nattsäck, innehållande<br>ekorr, utterskinn m. m. | —       |                 |
| D:o                  | 6            | —          | bagage med obekant<br>innehåll                    | —       |                 |
| Lessing              | 1            | —          | jern                                              | 20      |                 |
| Jepifanoff           | 2            | —          | tunnor                                            | 90      |                 |
| Andrejanoff          | 3            | —          | d:o                                               | 100     |                 |
| Kelsoff              | 1            | —          | metallarbeten                                     | —       |                 |
| Manelin              | 1            | —          | kläder                                            | 10      |                 |
| Maximoff             | 3            | —          | läder                                             | 575     |                 |

Förutom ofvanuppräknade gods och paketer äro tillvaratagna diverse passagerare effekter, qvarglömda i väntsal och vagnar och hvilka icke kunna närmare specificeras.  
Jemlikt §§ 110 och 122 i gällande trafikreglemente uppmannas vederbörande ägare att oförtydligt låta afhämta allt förstöring underkastadt gods samt sednast inom trenne månader härrefter det öfriga annonserade godset, hvilket i motsatt fall kommer att derefter för jernvägens räkning försälgas. Helsingfors & Trafikdirektörs expeditionen, den 1 Februari 1882.

J. W. STJERNSCHANTZ.

## SOCIETETSHUSET

(N:o 3.)

I dag Onsdag från 7—10 e. m. o. Torsdag 8—10 f. m. o. 6—10 e. m. finnes provver till påseende och ordres upptagas å:

**Kemiska preparater** såsom:

Härfärgningsmedel,

Härpomada,

Ansigtspomada,

Handpomada,

Liktornsbalsam (Patin) m. m.

Borstar och penslar, god vara, billiga priser.

Kaffesurrogat, finnes numera i de flesta af Finlands städer (inhemsk tillverkning).

Samt för herrar rökare:

Cigarrpaviljonger med mekanik, utmärkt praktiska och eleganta, m. m.

Högaktningfullt:

J. O. SWAHN.

TILL SALU

## Hos G. A. AHRENBORG:

Forssa Bomullsväfnader och Garn,

Tammerfors Linneväfnader och Garn,

Tricoter, Kläde och Ullgarn.

OBS! I parti lemnas rabatt.

## Rosetter, Cravatter & Lawalliers

för Fruntimmer och Herrar,

G. A. AHRENBORG.

Största sortiment af

# FRAIS

G. A. AHRENBORG.

### ÅSTUNDAS HYRA.

För 1 Juni: En våning af 4 & 5 rum med tambur och kök inom f. d. fastningen. Svar i billett till barnlös f. d. inlemnas till detta blads kontor.

Ett pianino eller en flygel nu genast. Svar till S. i detta blads tryckeri.

Uthyses nu genast två rum, passande till boings- eller bodlokal. Närmare i gården N:o 11 vid Kejsaregatan.

För finska fruntimmersskolan ifrån 1 Juni 4 & 5 rum, tambur och kök i staden eller nystaden. Svar aflemnas till Magister Sallmén, boende i Fru Tulanders gård i Nystaden.

### TJENSTSÖKANDE.

### Bryggmästare.

Plats sökes af en dertill kompetent person. Prima referenser. Svar torde benäget sändas till "C. A." adr.: Münchens Bryggeri, Stockholm. (G. 1161 X 3)

## I CLOUBERG & Co bokhandel

emottages

subskription

## Illustrirtes Sport-Buch.

Einführung in das Gebiet

gymnastischer Übungen, ritterlicher Künste, häuslicher u. gesellschaftlicher Vergnügungen.

Enthaltend:

Turnen, Ringen, Fechten, Schwimmen, Rudern und Segeln (Bootsfahren), Reiten und Fahren (Radreiten).

Jagen, Fischen (Angeln), Abrihtung der Haustiere und Vögel.

Häusliche Vergnügungen; Familienfeste und Aufführungen; Tanz, Familientheater, lebende Bilder.

Scherzmusik und musikalische Belustigungen; Spiel- und Rätselsport; Phantasiearbeiten, spiritistische Künste.

Neuester Frauen-, Garten-Sport etc.

In Verbindung mit einer Anzahl Fachmänner herausgegeben

von Dr. JAN DANIEL GEORGENS.

Illustrirt von Albert Richter und Anderen, hvilket arbete utkommer i ca 18 häften å 70 penni komplett inom loppet af detta år.

En f. d. militär, kunnig såväl i finska, svenska som ryska språken, önskar anställning som uppsyningsman på såg, brädgård, förvaltare på egendom eller någon annan liknande affär. — Anspråken måttliga. — De som härå reflektera behåga vända sig för erhållande af närmare underrättelser till detta blads kontor.

### I TJENST ÅSTUNDAS.

En gosse om 13 å 14 år som talar svenska, får anställning nu genast å Hôtel Andréa.

Förenade teatermaskinist- och vaktmästare befattningen i Wiborg är ledig att ansökas inom den 1 instundande Mars. Den sökande bör tala såväl svenska som finska och om möjligt något ryska, samt vara skrift- och slöjkkunnig. Inkomsterna belöpa sig till omkr. 1,500 mark om året utom fri bostad och ved. Egenhändig skrifta ansökningar, ställda till teaterdirektionen, jemte intyg från fört innehåfadt tjänst inlemnas till undertecknad ordförande i teaterdirektionen.

Dir A. Palmberg.

### DIVERSE.

De landtbrukare i Wiborgs län, som under innevarande år önska anläta undertecknads biträde för uppgörande af förslag till afdiknings-, odlings- och ångsvattningsskolor, inrättande af vaxelbruk och mejerier eller vill inhemta upplysningar och råd rörande jordbruket i allmänhet, behåga före den 1 April derom anmäla antingen hos guvernören i länet eller hos undertecknad. Förordningarna komma att verkställas i den ordning guvernören bestämmer utan annan kostnad för requirerarna än fritt uppehälle för undertecknad på förrättningsställen. Wiborg den 14 Februari 1882.

A. GYLDÉN,  
länseagronom.

### Tandläkaren R. RABE

insätter artificiella tänder efter nutidens fordringar och nyaste metoder. Plomberingar verkställas, tänder rengöras, tandvärk botas i de flesta fall utan tandens uttagande.

Bostad t. v. Lampens gård, hörnet af Karelska- och Isaksgatan.

OBS! Vistandet här icke länge.

### Зубной врачъ Р. Рабе

заваняетъ искусственные зубы, по новейшимъ методамъ, пломбируетъ, чистить и также лечить зубную боль, чаще всего безъ выдергивания. Домъ Лампена на Карельской улицѣ.

## MOSKOWSKA

## Brandförsäkrings-

## bolaget

grundadt år 1858

afslutar försäkringar emot eldfara och explosion å fabriker, egendomar å landet, stadsgårdar, varulager, lösegendom m. m. genom

Francke & Hackman.

Smedjegatan N:o 7.

## Färsk Kaviar

med Blini serveras alla dagar å Hôtel Toivo.

## STADERNAS

i FINLAND

## BRANDSTODSBOLAG

för lösegendom

meddelar försäkring emot brandskada å allt slags lösegendom och varulager, förvarade inom denna stad eller dess närmaste granskap, till billiga premier genom

Henrik Backlund,

Bolagets Agent,

å Herrar Paul Wahl & Co kontor.

### Försäkringsbolaget

## „ROSSIA“

i St Petersburg

Stora Morskoi gatan N:o 13, med tillfullo inbetaldt grundkapital af fyra Millioner Rubel Silfver har för närvarande öberoende af försäkring af egendom börjat sin verksamhet med försäkring af lif, och afslutar såväl å Direktionen som vid dess i landet inrättade Agenturer försäkringar på kapitaler och inkomster, betalbara vid dödsfall af försäkrade personer till deras arfvingar eller ock till sjelfva försäkringstagarene efter förloppet af en bestämd termin, samt jemväl försäkringar för barn (hemgift etc.).

Broschyrer och tariffier utdelas och afskickas afgiftsfritt, och alla underättelser meddelas beredvilligt af Direktionen eller ock bolagets agent i Wiborg.

M. Tichanoff.

### FÖRLORADT.

Tillvaratagaren af en nyligen försvunnen svart Newfoundlandss hund, lystrande till namnet „Musti“ och försedd med ett tillst läder Halsband jemte dertill vidfogad St. Johannis hundskatt pollet, erhåller i belöning 25 mark då den tillställes G. H. Björnström i Trångsund.

Tillvaratagaren af en gul fågelhund (setterras) lyst-rande till namnet „Ralf“ erhåller 25 mark i vedergällning hos Fredrik Wahl.

## Teatern i Wiborg.

I dag Onsdag den 15 Februari kl. 1/2 8—1/2 11 e. m.

uppföres

för första gången

## NINICHE.

Vaudeville i 3 akter af Alfred Hennequin och Albert Millaud. Översättning.

Musiken af Marius Boulard m. fl.

Biljetter säljas i teaterns biljettkassa alla hvardagar från kl. 10 till 2 och om Söndagar från kl. 12 till 2 samt spektakeldagarne från kl. 4 e. m. till spektaklets slut.

## Театръ въ Выборгъ.

Въ Среда 3 (15) Февраля

въ первый разъ

## НИНИШЪ.

Водевиль въ 5 дѣйствійхъ, сочин. Альфреда Энека и Альберта Мило. Переводъ. Музыка Маркуса Булар.

Начало въ 7 1/2 час., конецъ въ 10 1/2 ч. e.

АВГУСТЪ САНДБЕРГЪ.

Fredagen den 17 Februari

kl. 1/2 8—1/2 11 e. m.

uppföres

för första gången

## Don Cesar de Bazano.

Skådespel i 5 akter af Dumanoir och d'Ennery.

August Sandberg.

## Opera-Maskerad

anställes

Onsdagen den 1 Mars 1882

uti härvarande teatersalong.

Närmare tillkännagivande framdeles.

August Sandberg.

## МАСКАРАДЪ

имѣть быть въ Среда 20 Февраля (1-го Марта) въ здѣшнемъ театрѣ. Впредь сообщено будетъ подробно. АВГУСТЪ САНДБЕРГЪ.

Tisdagen den 21 Februari (Fettisdagen)

arrangeras på begäran

i Belvédère

## Maskerad-Bal.

PROGRAM:

1. Ouverture.
2. Cortège.
3. „Uppått“.
4. Svenska fackeldansen.
5. Polsk nationaldans.
6. „Schattis“.
7. Engelsk skeppsgossedans.
8. Tabla.

Allmän bal.

Biljetter å 3 Fmk för Herrar samt 2 Fmk för Fruntimmer säljas från den 19 dennes i buffetten å Belvédère.

Vidare framdeles.

F. Nelson.

Med högvederbörligt tillstånd

giver

### Stråk-Quartetten

bestående af

Herrar PICKEL, WEICKMANN

och bröderna SEIFERT

en

## SOIRÉE

Söndagen den 26 Februari 1882

uti

Rådhusalen.

PROGRAM:

1. Quartett C-dur Op. 54. Haydn.
  - 1) Vivace.
  - 2) Adagio quasi Fantasia.
  - 3) Menuetto.
  - 4) Finale.
2. Variationen för Cello und Piano. Mendelssohn.
3. Quartett C-dur Op. 59. Beethoven.
  - 1) Introduzione Andante con moto, Allegro vivace.
  - 2) Andante con moto quasi, Allegretto.
  - 3) Menuetto.
  - 4) Fuge allegro molto.

Början sker kl. 8 e. m.

Biljetter å 4 Fmk samt å lektaren för skolungdom å 1 Fmk säljas vid ingången.

### Bytesannonser.

Borgåbl., Turun San., Aamul. och Ilm. (på finska), 1 g. i hvarje, 8 r.

En nykter och ordentlig färgare-gesäll, som tillika kan föra kyp, får anställning i Willmanstrand om han skriftligen anmäler sig hos under-tecknad. Intyg öfver skicklighet i yrket bör ovilkorligen presteras. Endast skick-lige anmälle sig.

J. O. W. Rundberg.

H. D. 1 g., 9 r.

Obs! För undvikande af vidare korrespon-dens tillkännagif-ves, att den af mig annonse-rade elevplatsen numera är be-satt. Alarik Björkman.

Bantåg af på alla dagar:

Till Petersburg kl. 7 f. m. samt 7.13' e. m. och till Helsingfors kl. 1.15' e. m.

Nattåg till Helsingfors hvarje Fredag kl. 10.50' e. m.

Gedståg till Kaipias med 3:dje klassens passagerarvagn kl. 3.20' e. m.

Wiborg. Östra Finlands tryckeri. 1882.